Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 4:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Te rozważaj w tych bądź aby twój postęp widoczny byłby we wszystkim |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | O te (sprawy) się troszcz, w nich trwaj, aby twój postęp był widoczny dla wszystkich. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (O) to troszcz się. w tych bądź, aby twój postęp widoczny byłby wszystkim.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Te rozważaj w tych bądź aby twój postęp widoczny byłby we wszystkim |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | O to zabiegaj i temu się poświęcaj, aby twoje postępy były widoczne dla wszystkich. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | O tym rozmyślaj, temu się oddawaj, aby twoje postępy były widoczne dla wszystkich. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | O tem rozmyślaj, tem się zabawiaj, aby postępek twój jawny był wszystkim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | O tym rozmyślaj, w tym się obieraj, aby postępek twój był wszytkim jawny. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W tych rzeczach się ćwicz, cały im się oddaj, aby twoje postępy widoczne były dla wszystkich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | O to się troszcz, w tym trwaj, żeby postępy twoje były widoczne dla wszystkich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | O to wszystko zabiegaj, w tym trwaj, aby twój postęp był widoczny dla wszystkich. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Troszcz się o to z całkowitym oddaniem. Niech twój postęp będzie widoczny dla wszystkich. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | O to miej staranie, w tym trwaj, aby twój postęp był widoczny dla wszystkich.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Powinieneś w tym doskonalić się nieustannie, aby wszyscy widzieli twoje postępy.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Staraj się o to z całkowitym oddaniem, aby twój postęp był dla wszystkich widoczny. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Про це піклуйся, в цьому перебувай, щоб твій поступ був очевидний для всіх. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tym się pilnie zajmuj, w tych żyj, aby twoje posuwanie się naprzód stało się widoczne dla wszystkich. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bądź pilny w tej pracy, oddaj się jej, aby twoje postępy były widoczne dla wszystkich. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zastanawiaj się nad tymi rzeczami; bądź nimi pochłonięty, aby twój postęp był jawny dla wszystkich. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Bez reszty poświęć się służbie, aby wszyscy wyraźnie widzieli twoje duchowe postępy. |